

DMSB-Partikelfilter / Katalysator-Testblatt

DMSB Homologation Form for Particulate Filter / Catalytic Converter

DMSB
Deutscher Motor Sport Bund e.V.

Homologations-Nr.:

Homologation-No.:

MS-DPF 2,5/1,3

Blatt/page 1/4

Der DMSB genehmigt der Firma
The DMSB authorizes the company

HJS

Fahrzeugteile-Fabrik GmbH & Co
Dieselweg 12
58706 Menden

Telefon: +49 (0) 2373 / 987-160

Telefax: +49 (0) 2373 / 987-199

den nachfolgend beschriebenen Partikelfilter mit integriertem Katalysator mit der
to mark the particulate filter with integrated catalytic converter described below with

Homologations-Nummer
Homologation Number

MS-DPF 2,5/1,3

zu kennzeichnen
and to use

und den jeweiligen DMSB-Abgasbestimmungen entsprechend einzusetzen.
in compliance with the corresponding DMSB Regulations for exhaust gases.

Der Inhaber dieser Homologation hat sich verpflichtet, dieses Bauteil gleichmäßig
und reihenweise nach den der Homologation zugrunde liegenden Unterlagen
herzustellen bzw. herstellen zu lassen.

*The holder of the present homologation has bound himself to construct this component
consistently and in series in compliance with the homologation papers.*

Das DMSB Katalysator-Testblatt (3 Seiten) dient dem DMSB-Sachverständigen als
Arbeitsunterlage für den Eintrag des Bauteils in den Wagenpaß und dem
Technischen Kommissar zur Überprüfung der DMSB-Abgasvorschriften. Hierfür ist es
in geeigneter Form dem Bauteil beizupacken und bei Bedarf vorzulegen.

*The DMSB catalytic converter sheet (3 pages) serves the DMSB expert as working
basis for the registration of the component into the DMSB Vehicle Identity Form and the
Scrutineer for the control of the compliance with the DMSB regulations for exhaust gases.*

Die Homologation ist bis auf Widerruf gültig.

Die DMSB-Homologationsbestimmungen für (Diesel) Partikelfilter, Stand Juni 2003
und – soweit zutreffend – die „FIA Regulations for the homologation of catalytic converters
(Bulletin N° 330, Mai 95)“ sind insoweit eingehalten.

The homologation is granted until cancelled.

*The DMSB homologation regulations for (sdiesel) particulate filters as per June 2003 and – as
applicable – the „FIA Regulations for the homologation of catalytic converter (Bulletin N° 330,
May 95)“ are in this respect observed.*

Frankfurt, 06.05.2004

Stempel, Unterschrift des DMSB
Stamp, Signature of the DMSB

D. Fürst



Homologations-Nr.:

Homologation-No.:

MS-DPF 2,5/1,3

Blatt/page 2/4

Technische Angaben

Technical Specifications

1. Kennzeichnung der Bauteile:

Marking of the component:

MS-DPF 2,5/1,3

MS-DPF 2,5/1,3

Art: Metallplatte, aufgeschweißt

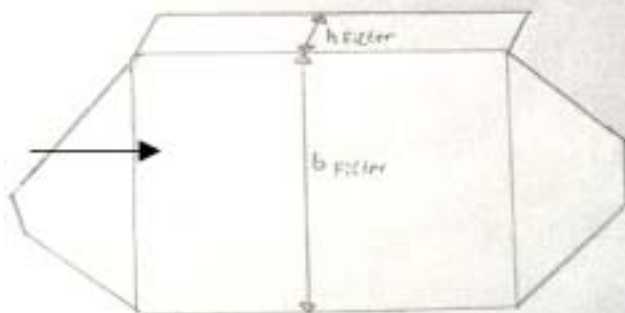
Size: metal plate, welded

2. Hubraumklasse und Abmessungen:

Cubic capacity class and dimensions:

Filter:

Effektiver Hubraum in ccm	DMSB Homologations-Nummer	Länge L _{Filter} , L _{Kat} in mm	Durchmesser b x h _{Filter} , d _{Kat} in mm	Bemerkung remark
<i>real cubic capacity in ccm</i>	<i>DMSB homologation number</i>	<i>total length L filter, L cat in mm</i>	<i>diameter b x h_{Filter}, d_{Kat} in mm</i>	<i>Stückzahl pieces</i>
bis / up to 3000	MS-DPF2,5/1,3	258+/-2 / 112 +/-2	251 x 125+/-2, 127 +/- 1	je1



Verwendungsbereich / Weitere Auflagen

application / further restrictions

Für die Funktion des Bauteils ist die Verwendung eines der folgenden Additive im Kraftstoff vorgeschrieben:

1. HJS Typ F 50, Konzentration min. 10 bis max. 50 ppm, oder
2. Octel Typ Satacen, Konzentration min. 10 bis max. 50 ppm, oder
3. Rhodia / Electronics-Catalysis Typ Eolys DPX 10, Konzentration min. 10 bis max. 50 ppm **(siehe Tabelle Seite 3)**

For functioning one of the following additives into the diesel fuel is to apply, either

1. HJS type F 50, concentration min. 10 to max. 50, or
2. Octel type Satacen, concentration min. 10 to max. 50 ppm, or
3. Rhodia / Electronics-Catalysis type Eolys DPX 10, concentration min. 10 to max. 50 ppm **(see table page 3).**



Homologations-Nr.:

Homologation-No.:

MS-DPF 2,5/1,3

Blatt/page 3/4

Hitzebleche oder ähnlich wirkende Teile sind erforderlich.
Heat shieldings or parts with a similar effect must be fitted.

Auf die vorgesehene Durchströmrichtung ist zu achten.
The provided direction of flow must be observed.

Abgasstrom → flow direction

3. Vorgeschriebene Dosierung (für jeweils 10 Liter Dieseldieselkraftstoff)
spezified volumetric dosing (for each 10 liters of diesel fuel)

HJS -F 50 (Eisen – Additiv / ferrous additive)	
Konzentration concentration in ppm	Dosierate in ml pro 10 l Dieseldieselkraftstoff dosing quantity in ml per 10 l diesel fuel in ml
min. 10 - max. 50	min. 1,8 – max. 9,0

Octel Satacen (Eisen – Additiv / ferrous additive)	
Konzentration concentration in ppm	Dosierate in ml pro 10 l Dieseldieselkraftstoff dosing quantity in ml per 10 l diesel fuel in ml
min. 10 – max. 50	min. 5,5 – max. 27,5

Rhodia Eolys™ -DPX10 (Cer / Eisen – Additiv / Cer – ferrous additive)	
Konzentration concentration in ppm	Dosierate in ml pro 10 l Dieseldieselkraftstoff dosing quantity in ml per 10 l diesel fuel in ml
min. 10 – max. 50	min. 1,20 – max. 6,0

4. Vorgelegte Homologations-Unterlagen:
Homologation papers presented:

Datum:
Date:

Technische Beschreibung
Technical description

15-02-2003
14-02-2003

Bauteil
component

Zeichnung Nr. 490 2852
drawing no. 490 2852

14-02-2003
14-02-2003



DMSB-Partikelfilter / Katalysator-Testblatt

DMSB Homologation Form for Particulate Filter / Catalytic Converter

Homologations-Nr.:

Homologation-No.:

MS-DPF 2,5/1,3

Blatt/page 4/4

5. Kurze Beschreibung:

Brief description:

Diesel-Partikelfilter System Jetfilter, Katalysator, Mantel Edelstahlblech,
Katalysatorbeschichtung auf Metallträger

Particulate diesel filter system Jet filter, catalytic converter for exhaust gase, jacket high-quality sheet metal, converter coating applied on metal supports

Lichtbild Bauteil

photo component



Lichtbild Kennzeichnung

photo component marking